

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ – ΤΜΗΜΑ ΑΓΓΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ
ΤΟΜΕΑΣ ΘΕΩΡΗΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΗΣ ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΑΣ

ΟΙ ΚΑΛΑΣ ΤΩΝ ΙΜΑΛΑΙΩΝ

**Αρχείο ηχογραφήσεων και βιντεοσκοπήσεων της γλώσσας και παράδοσης των
Καλές των Ιμαλαίων**

Έμπνευση και οργάνωση: Ελισάβετ Μελά-Αθανασοπούλου, Αναπληρώτρια
Καθηγήτρια (ema@enl.auth.gr)

Τεχνική στήριξη και επιμέλεια: **Αναστάσιος Πασχάλης**, Μηχανικός Η/Υ και
Πληροφορικής του Τμήματος Αγγλικής (pasxalis@enl.auth.gr)

Copyright ©2019: Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Φιλοσοφική Σχολή,
Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

Ερευνητική Δραστηριότητα Ανθρωπιστικών Σπουδών
ΕΛΚΕ, Επιτροπή Ερευνών ΑΠΘ (κωδ. Έργου: **94286**)

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Ως επιστημονικά υπεύθυνη (απόφαση γενικής συνέλευσης Τομέα αρ. 15/14.04.2016) για τη δημιουργία βάσης δεδομένων αρχείου της γλώσσας και παράδοσης των Καλές, άρρηκτα συνδεδεμένων με την Αρχαία Ελληνική, έχω συγκεντρώσει, από προσωπική μου επιτόπια επιστημονική έρευνα στις κοιλάδες των Καλές (εκπαιδευτ. άδειες 2007 – 2008 - 2009), ένα τεράστιο αριθμό ηχογραφήσεων και βιντεοσκοπήσεων φυσικών ομιλητών πάνω στη γλώσσα, τα ήθη και έθιμα των Καλές (ιστορίες, μύθοι, ύμνοι, τραγούδια, χοροί, ιεροτελεστίες, κτλ). Στόχος μου ήταν η προώθηση της έρευνας στην τεκμηρίωση και διάσωση γλωσσών και παραδόσεων υπό εξαφάνιση. Για το λόγο αυτό, ένα μεγάλο μέρος από τα δεδομένα με τις εκατοντάδες cd και βίντεο έχουν ταξινομηθεί και καταγραφεί σε ηλεκτρονική μορφή για να διασωθούν στο εν λόγω αρχείο στην ιστοσελίδα του Αγγλικού Τμήματος του ΑΠΘ, έτσι ώστε να είναι άμεσα διαθέσιμα σε μελλοντικούς φοιτητές/-τριες και ερευνητές εσωτερικού και εξωτερικού, διαφόρων επιστημονικών κλάδων, από γλωσσολογία μέχρι λαογραφία, εθνομουσικολογία, λογοτεχνία, κλπ. Θα ήθελα να τονίσω ότι όλο αυτό το οπτικοακουστικό υλικό είναι εντελώς πρωτότυπο και μοναδικό.

Η απομαγνητοφώνηση (transcription) και συμβολή στη μετάφραση ορισμένων cd και dvd έχει γίνει από τον συνεργάτη μου Taleem Khan Bazik, φυσικό ομιλητή και δάσκαλο της Καλασικής γλώσσας, από το Brun της κοιλάδας Bumburet. Η έρευνα αυτή (της μετάφρασης δεδομένων) συνεχίζεται και είναι υπό δημοσίευση.

Ας σημειωθεί ότι το ενδιαφέρον μου για τους Καλάς ξεκίνησε το 2007 όταν με υποτροφία του Υπουργείου Παιδείας, ως υπεύθυνη του ερευνητικού προγράμματος «Μορφοφωνολογική περιγραφή της γλώσσας των Καλάς ως μια Ινδο-Αρια γλώσσα με Αρχαίες Ελληνικές ρίζες» (Φ.101/26/23956/Β7, 27.2.2007), είχα αποτολμήσει την πρώτη επιτόπια έρευνα στις κοιλάδες των Καλάς, Bumburet, Rumbur και Birir. Αποτελέσματα της έρευνας αυτής καθώς και των άλλων δύο που ακολούθησαν ήταν, (1) μια σειρά δημοσιεύσεων άρθρων μου σε διεθνή επιστημονικά περιοδικά, σχετικά με τη μεθοδολογία τεκμηρίωσης γλωσσών υπό εξαφάνιση, με βάση την Καλασική γλώσσα καθώς και τη σχέση αυτής με την Αρχαία Ελληνική, κτλ., (2) η οργάνωση του 1^{ου} Διεθνούς Συνεδρίου επάνω στην τεκμηρίωση και περιγραφή γλωσσών, με επίκεντρο τους Καλάς των Ιμαλαίων, στο ΑΠΘ ((7-9/11/2008), (3) η συμμετοχή μου με ανακοίνωση στο 1^ο Διεθνές Συνέδριο τεκμηρίωσης και περιγραφής γλωσσών και παραδόσεων, στο πανεπιστήμιο της Χαβάης, Χονολουλού, ΗΠΑ (12-14/3/2009), (4) η δημοσίευσή μου της πρώτης Καλασικής Γραμματικής (**Kalasha Grammar**, 2014, 225 σελίδες), καθώς και (5) η δημοσίευση του βιβλίου **The Kalasha of the Hindu Kush valleys, Himalayas**, 2017, 223 σελίδες, σε συνεργασία με τον Taleem Khan Bazik.

Το αρχείο αυτό δε θα έβλεπε το φώς της δημοσιότητας χωρίς την ενεργή συμβολή και άψογη συνεργασία του κ. Τάσου Πασχάλη. Θα ήθελα να εκφράσω όχι μόνο τη βαθειά μου ευγνωμοσύνη για την τεχνική υποστήριξη και την επιμέλεια παρουσίασης των πολλαπλών αρχείων βίντεο αλλά κυρίως για τις γνώσεις του και την υπομονή του στις επανειλημμένες αναθεωρήσεις των βίντεο από μέρους μου μέχρι το τελικό αποτέλεσμα.

Ευχαριστώ θερμά τον ΕΛΚΕ της Επιτροπής Ερευνών για την οικονομική στήριξη που μου παρείχε για το εν λόγω έργο (κωδ. 94286), και ιδιαίτερα τον Αντιπρύτανη κ. Λαόπουλο, την κα Πετρίδου και την κα Παπαδήμα για τις ενέργειές τους.

Ελισάβετ Μελά-Αθανασοπούλου (ema@enl.auth.gr)